



Ref. T3/1.01

DSC.1/Circ.42
19 January 2006

**EXEMPTIONS GRANTED FROM THE PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL
MARITIME DANGEROUS GOODS (IMDG) CODE**

Communication received from the Government of Germany

- 1 The Maritime Safety Committee, at its seventy-seventh session (28 May to 6 June 2003), agreed that the unified interpretation set forth in the annex to MSC/Circ.1075 contained appropriate guidance for the competent authorities acting in accordance with chapter 7.9 of the IMDG Code when granting exemptions not specifically covered under the approvals, permits, certificates and other authorizations already provided for by the provisions of chapter 7.9.
- 2 Two communications have been received from the Government of Germany concerning exemptions authorized under the provisions of part A, paragraph 1 of MSC/Circ.1075.
- 3 In accordance with the provisions of part A, paragraph 3.1 of MSC/Circ.1075, the above-mentioned communication is circulated to SOLAS Contracting Governments for their information and appropriate action, if any.

Ausnahmegenehmigung / Exemption BHV

003-06



**Freie
Hansestadt
Bremen**

Hansestadt Bremisches Hafenamt – Hafenskapitän

Steubenstrasse 7a, 27568 Bremerhaven

(Bremerhaven Port Authority)

Die gemäß § 5 GGVSSee zuständige Behörde Deutschlands unter Zustimmung des Bundesministeriums für Verkehr, Bau- und Stadtentwicklung

The competent German authority according to § 5 of the Carriage of Dangerous Goods by Sea Ordinance authorized by the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Development

auf Antrag von
at the request of

Lexzau, Scharbau GmbH & Co. KG
Hammerbrookstrasse 63
20097 Hamburg

vom 2005-12-29
dated 2005-12-29

erteilt nach § 5 der Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (GGVSSee) und nach 7.9.1 IMDG-Code für Verschiffungen über die Häfen Bremerhaven und Bremen folgende Ausnahmegenehmigung:

authorizes the following exemption in accordance with section 5 of the Carriage of Dangerous Goods by Sea Ordinance and in accordance with 7.9.1 of IMDG-Code for shipments via the ports of Bremerhaven and Bremen:

Abweichend von den Trennvorschriften Spalte 16 der Gefahrgutliste in Kapitel 3.2 des IMDG-Code darf

UN 1444 Ammoniumpersulfat, Klasse 5.1, III

UN 1492 Kaliumpersulfat, Klasse 5.1, III

UN 1505 Natriumpersulfat, Klasse 5.1, III

in einer Beförderungseinheit zusammen geladen werden, wenn die Nebenbestimmungen dieser Ausnahmegenehmigung und alle sonstigen anwendbaren Bestimmungen des IMDG-Code eingehalten sind.

Under deviation from the segregation requirements in column 16 of the dangerous goods list in chapter 3.2 of the IMDG Code it is permitted to load together into a cargo transport unit

UN 1444 Ammoniumpersulfat, Klasse 5.1, III

UN 1492 Kaliumpersulfat, Klasse 5.1, III

UN 1505 Natriumpersulfat, Klasse 5.1, III

under the condition that the supplementary provisions of this exemption and all other applicable provisions of the IMDG Code are complied with.

Nebenbestimmungen

1. Die Ausnahmegenehmigung gilt nur für reine Stoffe und für Gemische eines der genannten Stoffe mit inerten Stoffen.
2. Es dürfen keine anderen gefährlichen Güter in die Beförderungseinheit geladen werden.
3. Die Bestimmungen der CTU Packrichtlinien sind einzuhalten.
4. Eine Kopie dieser Genehmigung muss die Beförderung begleiten.
5. Zwischenfälle, die sich bei einer Beförderung unter dieser Ausnahmegenehmigung ereignen, sind dem Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung zu melden.
6. Alle übrigen Bestimmungen des IMDG Code bleiben unberührt.

Supplementary provisions

1. *This exemption approval is applicable only to pure substances or mixtures of the mentioned substances with inert materials.*
2. *No other dangerous goods may be loaded in the CTU.*
3. *The provisions of CTU packing guidelines shall be complied with.*
4. *A copy of this approval must accompany the shipment*
5. *Any incident occurring during a transport under this exemption must be reported to the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Development.*
6. *All other provisions of the IMDG Code are not affected.*

Hinweis
remark

Die Anerkennung dieser Ausnahme durch eine zuständige Behörde, die diese Ausnahme nicht selbst zugelassen hat, liegt im Ermessen dieser Behörde. Folglich hat vor jedem unter diese Ausnahme fallenden Versand der Inhaber der Ausnahmegenehmigung andere beteiligte zuständige Behörden zu benachrichtigen.

Acceptance of this exemption by a competent authority not party to it is subject to the discretion of that competent authority. Accordingly prior to any shipment covered by this exemption, the recipient of the exemption shall notify other competent authorities concerned.

Gültigkeit
Validity

Diese Ausnahmegenehmigung gilt bis zum **31. Dezember 2007**.

This exemption is valid until

Sie erlischt, wenn gegen die Nebenbestimmungen verstoßen wird.

The approval expires when the supplementary provisions are not complied with.

Gebühr
Charges

Die Gebühr für diese Genehmigung beträgt € 125,--

The charge for this approval amounts to

Rechtsbehelfsbelehrung
Legal remedies

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der ausstellenden Behörde erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Objections to this approval may be raised with the issuing authority within one month after the date of issue. Objections have to be entered in writing.

Bremerhaven, den 05.01.2006

Im Auftrag
On behalf

gez. Andreas Meyns

Diese Genehmigung besteht aus 4 Seiten.

This approval comprises 4 pages.



POLIZEI
Hamburg

Wasserschutzpolizei
State Police/Naval Branch
Dangerous Goods Department
-WSP 032-

Competent Authority at Hamburg.
Authorized by Ministry of Transport,
Building and Urban Affairs according
to chapter 7.9.1 IMDG-Code

Ausnahmegenehmigung / Exemption HH 08/06

Auf der Grundlage von § 5 Abs.1 und § 6 Abs.2 der „Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen – GGVSee“ vom 4. November 2003 (BGBl. I Nr.56), in der jeweils geltenden Fassung, i.V.m. dem “International Maritime Dangerous Goods Code – IMDG Code”, wird abweichend von Spalte 16 Kapitel 3.2 IMDG-Code,

Pursuant to paragraphs 5(1) and 6(2) of the “Carriage of Dangerous Goods by Sea Ordinance – GGVSee”, in conjunction with the “International Maritime Dangerous Goods Code – IMDG Code”, it is granted divergence to column 16 chapter 3.2 of the IMDG-Code,

auf Antrag der Firma / at the request of company:

rpc RheinPerChemie GmbH
Grosse Bleichen 35
20354 Hamburg

die Beförderung nachfolgend genannter gefährlicher Güter mit Seeschiffen über den Hamburger Hafen unter Beachtung der Auflagen und Nebenbestimmungen genehmigt:
following specified dangerous goods for shipment via the Port of Hamburg under observation of the conditions and supplementary provisions:

Zu transportierende Stoffe / Substances to be transported:

“AMMONIUM PERSULPHATE“, IMDG-Class 5.1 UN 1444, PG III,
“SODIUM PERSULPHATE“, IMDG-Class 5.1 UN 1505, PG III.

Auflagen / Conditions:

Abweichend von den in Spalte 16 Kapitel 3.2 des IMDG-Codes, für die genannten gefährlichen Güter aufgeführten Stau- und Trennvorschriften dürfen diese zusammen in einem geschlossenen Container befördert werden, soweit es sich um reine Stoffe bzw. um Lösungen oder Gemische eines der genannten Stoffe mit inerten Stoffen handelt.

In derogation of the instructions concerning stowage and segregation as given in column 16 chapter 3.2 of the IMDG-Code, the mentioned dangerous goods may be stowed together in the same closed container, provided it is only a matter of either the pure substances or solutions or mixtures of one of the mentioned substances with inert materials.

Nebenbestimmungen / Supplementary provisions:

Eine Kopie dieser Ausnahmegenehmigung ist dem Schiffsführer oder seinem Vertreter mit den Beförderungspapieren zu übergeben.

A copy of this Exemption is to be handed over together with the shipping documents to the master or his representative in commands.

Alle anderen Bestimmungen des IMDG-Codes, soweit zutreffend, sind zu beachten.
All other provisions of the IMDG-Code, if occurring, must be observed.

Zwischenfälle, die sich bei Beförderungen ereignen, die unter dieser Ausnahmegenehmigung durchgeführt werden, sind der ausstellenden Dienststelle –WSP 032- unverzüglich zu melden.
Incidents occurring during transport carried out under this Exemption must be reported immediately to Wasserschutzpolizei, WSP 032, Port of Hamburg.

WSP 032 ist über jeden Transport, der unter dieser Ausnahmegenehmigung durchgeführt wird, in schriftlicher Form zu informieren.

WSP 032 has to be informed concerning each transport under these Exemption.

Informationspflicht / Information:

Wegen der gegenseitigen Anerkennung hat der Inhaber dieser Ausnahmegenehmigung die zuständigen Behörden der von diesem Transport betroffenen Länder / Häfen zu benachrichtigen.
According to the mutual acceptance the recipient of the Exemption shall notify competent authorities of other countries / ports concerned.

Geltungsdauer / Validity:

Diese Ausnahmegenehmigung gilt bis zum / this Exemption is valid until: **Dezember 31.2007.**

Diese Ausnahmegenehmigung erlischt, wenn gegen die Nebenbestimmungen verstoßen wird oder wenn sich die Bedingungen als unzureichend zur Einschränkung der von der Beförderung ausgehenden Gefahren erweisen.

This Exemption is given with the proviso that it will be revoked if the supplementary provisions concerned are not observed or the given conditions will show insufficient to reduce the danger during transport.

Gebühr / Charge:

Für diese Ausnahmegenehmigung wird gemäß Gebührennummer 801 der Kostenverordnung für Maßnahmen bei der Beförderung gefährlicher Güter (GGKostV) vom 13.11.1990 (BGBl. I S. 2490), in der jeweils geltenden Fassung, folgende Gebühr berechnet:

This Exemption is chargeable:

Gebühr / Charge: € **150,00**

Rechtsbehelfsbelehrung / Legal remedies:

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats Widerspruch bei der im Briefkopf bezeichneten Dienststelle oder bei der Landespolizeiverwaltung 3, Bruno-Georges-Platz 1, 22297 Hamburg, schriftlich oder mündlich zur Niederschrift, erhoben werden.

Objections to this Exemption may be raised to the authority which has issued such approval within one month of the date of issue. The objections have to be recorded in writing.

Hamburg, January 19.2006

Im Auftrag / Unterschrift
On behalf / signature

.....
Paul

Diese Ausnahme besteht aus 3 Seiten
This Exemption comprises 3 pages